

Tanakh
pour nouveaux immigrants
Instructions au candidat

תנ"ך
לעולים חדשים
הוראות לנבחן

א. Durée de l'examen : une heure et demie.

א. משך הבחינה: שעה וחצי.

ב. Structure du questionnaire et barème de notation :

Ce questionnaire comporte deux parties.

Première partie — Récit du commencement de l'Univers et de l'humanité

— (2×40) — 80 points

Deuxième partie — Sujets au choix — (1×20) — 20 points

Total — 100 points

ב. מבנה השאלון ומפתח הערכה: בשאלון זה שני פרקים.

פרק ראשון — סיפורי ראשית העולם והאנושות —

80 נקודות — (40×2)

פרק שני — נושאי הבחירה — (20×1) — 20 נקודות

סך הכול — 100 נקודות

ג. Matériel auxiliaire autorisé :

Un Tanakh complet en hébreu, sans commentaires et sans ajouts.

Il est permis d'utiliser un Tanakh traduit.

Il est permis d'utiliser un Tanakh incluant des cartes géographiques.

Il est permis de se servir d'un dictionnaire

langue étrangère-hébreu / hébreu-langue étrangère.

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

תנ"ך עברי שלם בלי פירושים ובלי תוספות.

מותר להשתמש בתנ"ך מתורגם.

מותר להשתמש בתנ"ך שיש בו מפות.

מותר להשתמש במילון לועזי-עברי / עברי-לועזי.

ד. Instructions supplémentaires :

(1) Ne copiez pas la question ; indiquez seulement son numéro.

(2) Concentrez-vous sur le sujet. Prêtez attention à votre écriture, à l'orthographe et à la ponctuation.

ד. הוראות מיוחדות:

(1) אל תעתיק את השאלה; כתוב את מספרה בלבד.

(2) התרכז ב**נושא**. שים לב לכתב, לכתיב ולפיסוק.

Note : Dans les extraits du Tanakh, le nom divin figure sous la forme 'ה.

הערה: בקטעים מן התנ"ך השם המפורש בא בצורת ה'.

Écrivez dans le cahier d'examen uniquement. Inscrivez "טיוטה" en haut de chaque page de brouillon.

Écrire des notes de brouillon sur d'autres feuilles que celles du cahier d'examen, risque d'entraîner votre disqualification.

כתוב במחברת הבחינה בלבד. רשום "טיוטה" בראש כל עמוד המשמש טיוטה.
כתיבת טיוטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

Bonne chance !

בהצלחה !

Questions

Première partie – Récit du commencement de l'Univers et de l'humanité (80 points)

Répondez aux deux questions 1-2 (40 points par question).

Dans chaque question, répondez à l'article א – **obligatoire** (25 points) et à l'un des articles ב-ג (15 points par article).

1. Lisez **בראשית**, chapitre ד, versets 1-15.

Répondez à l'article א (**obligatoire**).

א. (1) Lisez les versets 3-4.

Donnez une raison possible, à laquelle les versets 3-4 font allusion, au fait que Dieu a dédaigné l'offrande de Caïn, ainsi qu'une raison possible au fait qu'Il a préféré l'offrande de Hevel. Expliquez votre réponse. (15 points)

(2) Certains affirment que Dieu a dédaigné l'offrande de Caïn afin de le mettre à l'épreuve.

En quoi les paroles que Dieu adresse à Caïn au verset 7 peuvent appuyer cette affirmation ? Expliquez votre réponse. (10 points)

Répondez à l'un des articles ב-ג.

ב. Lisez les versets 8-10.

(1) Selon vous, pourquoi Dieu débute Sa conversation avec Caïn par la question "Où est Hevel ton frère" ["אֵי הֶבֶל אָחִיךָ"] ? Expliquez votre réponse. (8 points)

(2) La réponse de Caïn au verset 9 permet d'apprendre qu'il n'assume pas la responsabilité de ses actes.

Expliquez cette affirmation au moyen d'un exemple tiré du texte. (7 points)

ג. Lisez **בראשית**, chapitre ד, versets 11-12 et également **בראשית**, chapitre ג, versets 17-19.

(1) Donnez un point commun entre le châtiment reçu par Adam et celui reçu par Caïn. (8 points)

(2) Démontrez que le châtiment reçu par Caïn est plus sévère que celui reçu par Adam. Fondez votre réponse sur les deux textes. (7 points)

2. Lisez **בראשית**, chapitre ט, versets 1-7.

Répondez à l'article א (**obligatoire**).

- א. (1) Indiquez la bénédiction figurant à deux reprises dans ces versets, puis expliquez l'importance qu'elle revêt pour l'humanité. (15 points)
- (2) Indiquez deux interdictions tirées de ces versets, puis expliquez chacune d'elles. (10 points)

Répondez à l'un des articles ג-ב.

ב. Lisez les versets 2-3 ainsi que **בראשית**, chapitre א, versets 28-30.

Ces deux textes expriment le caractère de la relation qui existe entre l'Homme et les animaux.

- (1) Indiquez un point commun et une différence entre ces deux textes concernant la relation entre l'homme et les animaux. (8 points)
- (2) Expliquez la raison de cette différence entre les deux textes. (7 points)

ג. Lisez **בראשית**, chapitre ט, versets 5-6.

- (1) Expliquez de quelle manière l'aspect sacré de la vie humaine est une valeur qui s'exprime dans ces versets. Fondez votre réponse sur le texte. (8 points)
- (2) D'après ces versets, expliquez la raison de l'aspect sacré de la vie humaine. (7 points)

Deuxième partie – Sujets au choix (20 points)

Répondez à l'une des questions 3-4.

À propos de l'amour et de la générosité

3. Lisez משלי, chapitre ל"א, versets 10-31.

אֶשֶׁת־חַיִּל מִי יִמְצָא וְרַחֵק מִפְּנִינִים מְכָרָהּ: בִּטָּח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ
וְשִׁלָּל לֹא יִחְסֹר: גְּמֻלָּתָהּ טוֹב וְלֹא־רָע כָּל יְמֵי חַיֶּיהָ: דְּרֹשָׁה
צֶמֶד וּפְשָׁתִים וְתַעֲשׂ בַּחֲפֶז כַּפִּיהָ: הֵיטָה כְּאֻנִּיּוֹת סוֹחֵר
מִמָּרְחָק תָּבִיא לַחֲמָה: וְתִקֵּם בְּעוֹד לַיְלָה וְתִתֵּן טָרֶף לְבֵיתָהּ
וְחֶק לְנַעֲרֹתֶיהָ: זִמְמָה שָׂדֶה וְתִקְחָהּ מִפְּרִי כַּפִּיהָ נֹטַע כֶּרֶם:
חֲגֹרָה בְּעוֹז מִתְנִיה וְתֹאמֶץ זְרוּעֶתֶיהָ: טַעְמָה כִּי־טוֹב סָחָרָה
לֹא־יִכָּבֵד בְּלִיל נָרָה: יָדֶיהָ שִׁלְחָה בְּפִישׁוֹר וְכַפֵּיהָ תִּמְכּוּ כָלֶךְ:
כַּפָּה פֶּרֶשָׁה לַעֲנִי וְיָדֶיהָ שִׁלְחָה לְאַבְיוֹן: לֹא־תִירָא לְבֵיתָהּ
מִשֹּׁלֵג כִּי כָל־בֵּיתָהּ לְבָשׁ שָׁנִים: מִרְבָּדִים עֲשֵׂתֶה־לָּהּ שֵׁשׁ
וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ: נֹדַע בְּשַׁעֲרִים בַּעֲלָהּ בְּשִׁבְתָּהּ עַם־קִנְיָאָרֶץ:
סָדִין עֲשֵׂתָהּ וְתִמְכּוֹר וְחֲגוֹר נִתְּנָה לַפְּנַעֲנִי: עֲזוּזָה־דָר לְבוּשָׁהּ
וְתִשְׁחָק לְיוֹם אַחֲרוֹן: פִּיהָ פִּתְחָה בַּחֲכָמָה וְתוֹרַת־חֶסֶד עַל־
לְשׁוֹנָהּ: צוֹפִיהָ הִילֻכּוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכֵל: קָמוּ הַלִּיכּוֹת
בְּנִיה וְיֹאשְׁרוּהָ בַּעֲלָהּ וְיִהְלָלָהּ: רַבּוֹת בְּנוֹת עָשׂוּ חֵיל וְאֵת
עֲלִית עַל־כֹּלָנָהּ: שֶׁקֶר הַחֵן וְהַבֵּל הֵיפִי אִשָּׁה יִרְאֵת־הָיָה הִיא
לֹא תִתְהַלֵּל: תִּנּוּלָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ וְיִהְלָלוּהָ בְּשַׁעֲרִים מַעֲשִׂיהָ:

א. (1) Lisez les versets 10-24.

D'après le texte, la femme vertueuse [אשת החיל] agit dans plusieurs domaines : la subsistance du foyer, les travaux manuels, l'oeuvre sociale.

Donnez un exemple tiré du texte pour chacun de ces domaines (trois exemples en tout). Expliquez ces exemples. (6 points)

(2) Apportez une preuve tirée du texte, démontrant que la femme vertueuse et son mari font partie de la couche supérieure de la société. Justifiez votre réponse. (4 points)

ב. Lisez les versets 13-20.

(1) Quel organe du corps de la femme vertueuse est mentionné plusieurs fois dans ces versets ? Donnez un exemple tiré du texte. (4 points)

(2) Que vient souligner la mention répétée de cet organe dans la description qui est faite de la figure de la femme vertueuse ? (6 points)

Entre Chaoul et David**4. Lisez שמואל א, chapitre כ"ד.**

א ויהי כאשר שב שאול מאחרי פלשתים
 ב ויגדו לו לאמר הנה דוד במדבר עין גדי:
 ג שאול שלשת אלפים איש בחור מכל-ישראל וילך לבקש
 ד את-דוד ואנשיו על-פני צורי היעלים: ויבא אל-גדרות הציאן
 ה על-הדרך ושם מערה ויבא שאול להסך את-רגליו ודוד
 וּאֲנָשָׁיו בִּירְכְּתִי הַמַּעֲרָה יֹשְׁבִים: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי דָוִד אֵלָיו הֲנֵה
 וְהַיּוֹם אֲשֶׁר-אָמַר ה' אֵלֶיךָ הֲנֵה אֲנֹכִי נָתַן אֶת-אִיבֶיךָ בְּיָדְךָ
 ז וְעָשִׂיתָ לוֹ כְּאֲשֶׁר יִטֵּב בְּעֵינֶיךָ וַיִּקֶּם דָּוִד וַיִּכְרֹת אֶת-כַּנְף-
 ח הַמַּעֲלֵל אֲשֶׁר-לְשָׁאוּל בָּלֹט: וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַיֵּךְ לִב-דָּוִד אֶת־
 ט עַל אֲשֶׁר כָּרַת אֶת-כַּנְף אֲשֶׁר לְשָׁאוּל: וַיֹּאמֶר לְאֲנָשָׁיו חֲלִילָה
 י לִי מֵה' אֲסֹאֲעֶשֶׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה לְאֲדֹנִי לְמֹשִׁיחַ ה' לְשַׁלַּח יָדִי בּוֹ כִּי-מֹשִׁיחַ ה' הוּא: וַיִּשְׁפֹּעַ דָּוִד אֶת-אֲנָשָׁיו
 יא בַּדְּבָרִים וְלֹא נָתַנָּם לְקֹדֶם אֶל-שָׁאוּל וּשְׁאֹל קָם מִהַמַּעֲרָה
 יב וַיֵּלֶךְ בַּדֶּרֶךְ: וַיִּקֶּם דָּוִד אַחֲרֵי-כֵן וַיֵּצֵא מִן הַמַּעֲרָה
 יג וַיִּקְרָא אַחֲרֵי-שָׁאוּל לְאֹמֶר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַיִּבֹט שָׁאוּל אַחֲרָיו
 יד וַיִּקְדֵּי דָוִד אֶפְסִים אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׁאוּל לְמָה
 טו תִּשְׁמָע אֶת-דְּבָרֵי אָדָם לְאֹמֶר הֲנֵה דָוִד מִבְּקִשׁ רַעְתֶּךָ: הֲנֵה
 טז הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֶת אֲשֶׁר-נָתַנְךָ ה' הַיּוֹם וּבְיָדִי
 טז בַּמַּעֲרָה וַאֲמַר לְהִרְגֶּךָ וְתַחַס עָלֶיךָ וַאֲמַר לֹא-אֲשַׁלַּח יָדִי בְּאֲדֹנִי
 יז כִּי-מֹשִׁיחַ ה' הוּא: וַאֲבִי רָאָה גַם רָאָה אֶת-כַּנְף מַעֲלֶיךָ בְּיָדִי
 יח כִּי בִכְרָתִי אֶת-כַּנְף מַעֲלֶיךָ וְלֹא הִרְגַּתִּיךָ דַּע וְרָאָה כִּי אֵין בְּיָדִי
 יט רָעָה וּפִשְׁעִי וְלֹא-חַטָּאתִי לָךְ וְאַתָּה עָדָה אֶת-נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:
 כ יִשְׁפֹּט ה' בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּנְקַמְנִי ה' מִמֶּךָ וַיְדִי לֹא תִהְיֶה-בְּךָ:
 כא כְּאֲשֶׁר יֹאמַר מֹשֶׁל הַקְּדָמָנִי מִרְשָׁעִים יֵצֵא רִשְׁעִי וַיְדִי לֹא
 כב תִּהְיֶה-בְּךָ: אַחֲרֵי מִי יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מִי אַתָּה רֹדֵף
 כג אַחֲרֵי כָלֵב מֵת אַחֲרֵי פָרַעַשׁ אֶחָד: וְהָיָה ה' לְדֹנָן וּשְׁפֹט בֵּינִי
 כד וּבֵינֶךָ וְיִרְאֵ וְיִרְבֵּ אֶת-רִיבִי וַיִּשְׁפֹּטֵנִי מִיָּדְךָ:

אִיבֶיךָ

מִהַמַּעֲרָה

(Attention : la suite du texte et les articles de la question se trouvent à la page suivante)

וַיְהִי
כְּכֹלֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר
שָׁאוּל הַקֶּלֶךְ זֶה בְּנִי דָוִד וַיֵּשֶׂא שָׁאוּל קֶלֶו וַיִּבֶן: וַיֹּאמֶר אֶל־
דָּוִד צְדִיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי אַתָּה גִּמְלַתִּי הַטּוֹבָה וְאֲנִי גִּמְלַתֶיךָ
יֵת הָרָעָה: וְאֵת הַגִּדָּת הַיּוֹם אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָה אֵתִי טוֹבָה אֵת
יֵט אֲשֶׁר סָגַרְנִי: הֵן בִּידֶךָ וְלֹא הִרְגַּתִּנִּי: וְכִי־יִמְצֵא אִישׁ אֶת־
אִיבֹו וְשִׁלְחֹו בְּדֶרֶךְ טוֹבָה וְהֵן יִשְׁלַמְךָ טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה
כ אֲשֶׁר עָשִׂיתָה לִּי: וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מֶלֶךְ תִּמְלֹךְ וְקָמָה
כא בִּידֶךָ מִמַּלְכַּת יִשְׂרָאֵל: וְעַתָּה הַשְׁבֵּעָה לִּי בַּה' אֶסְתַּכְרִית
כב אֶת־זַרְעִי אַחֲרַי וְאֶסְתַּשְׁמִיד אֶת־שְׁמִי מִבֵּית אָבִי: וַיִּשְׁבַּע
דָּוִד לְשָׁאוּל וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל אֶל־בֵּיתֹו וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו עָלוּ עַל־
הַמִּצֹּדָה:

- א. (1) Donnez deux exemples d'une tentative entreprise par David de montrer à Chaoul qu'il n'a pas de mauvaises intentions à son égard. Expliquez votre réponse en la fondant sur les versets 4-15. (6 points)
- (2) David a-t-il réussi à convaincre Chaoul qu'il n'a pas de mauvaises intentions à son égard ? Fondez votre réponse sur les propos de Chaoul aux versets 16-20. (4 points)
- ב. Selon vous, le comportement de David témoigne-t-il de sa faiblesse ou de sa force ? Justifiez votre réponse en la fondant sur le texte. (10 points)

Bonne chance!

Tous droits réservés à l'État d'Israël.
 Toute copie ou publication est interdite sans l'autorisation du
 Ministère de l'Éducation.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
 אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך